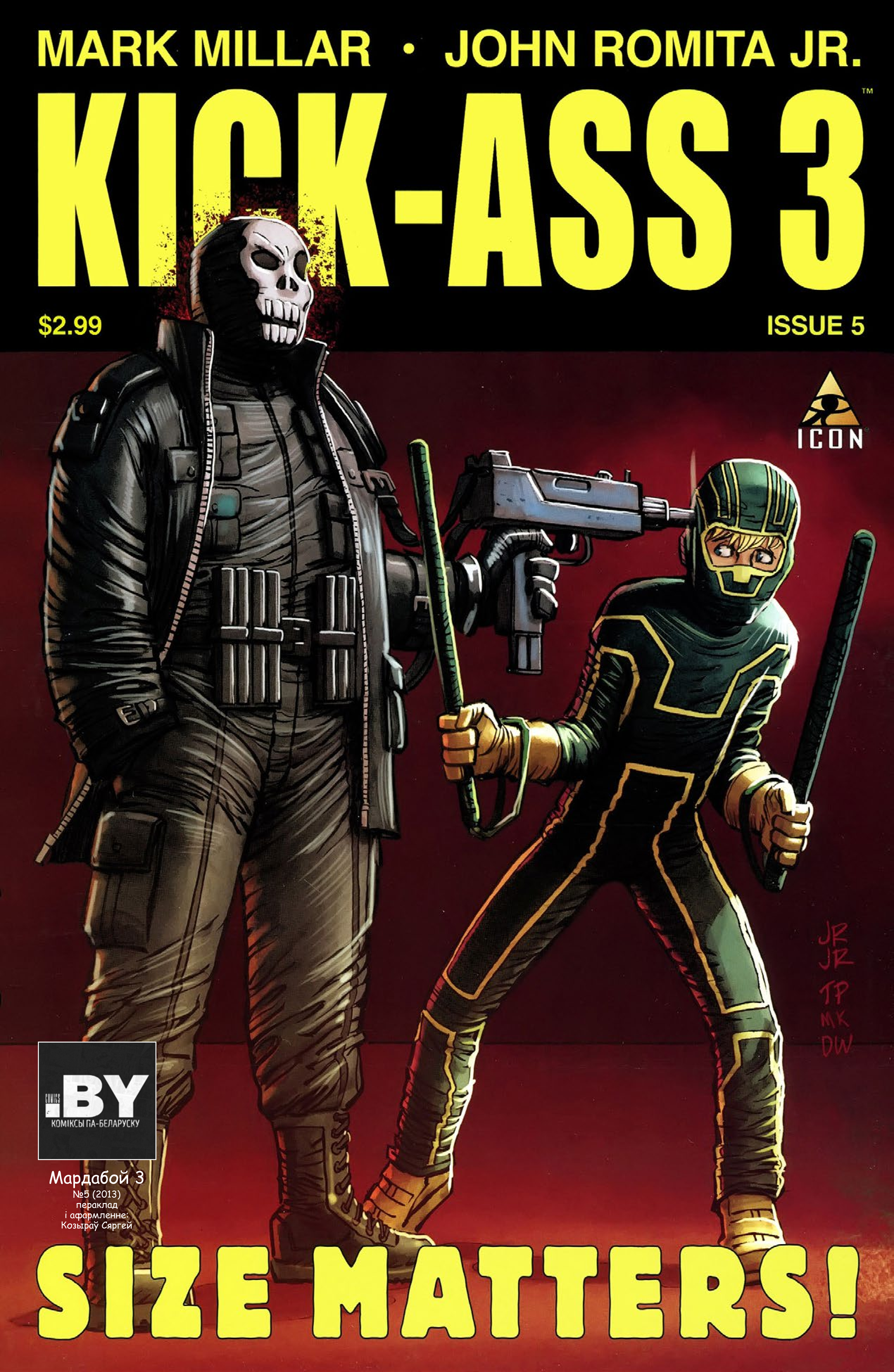

MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR.
KICK-ASS 3
$2.99
ISSUE 5
ICON
JR JR TP MK DW
.BY
COMICS
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ
Мардабой 3
№5 (2013)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей
SIZE MATTERS!

KICK-ASS 3

ISSUE FIVE

MARK MILLAR
WRITER AND COCREATOR

JOHN ROMITA JR.
PENCILS AND COCREATOR

TOM PALMER
INKS AND WASHES

DEAN WHITE
with MICHAEL KELLEHER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

JENNIFER LEE
EDITOR

VARIANT COVER
PHILIP BOND

PREVIOUSLY:

Дэйв Лізеўскі заўсёды хацеў быць супергероем. Цяпер ён адзін з іх. І ён закахаўся. А тым часам парачка прадажных копаў знайшлі даволі карыснае ужыванне касцюмам.

IDETTE WINECOOR: PRODUCTION

DAVID BOGART: SVP OF OPERATIONS & PROCUREMENT, PUBLISHING

KICK-ASS 3 No. 5. January 2014. Published Monthly by MARVEL WORLDWIDE, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, LLC. OFFICE OF PUBLICATION: 135 West 50th Street, New York, NY 10020.


«Вы павінны гэта ўбачыць. Сур'ёзна, гэта самае файнае, што я бачыў».
«Як яно аказалася ў сеці?»
«Хрэн яго ведае. Хтосьці з банды Касцяныый чэрапаў, відаць, **зняў** усе падзеі».
«Зрабі гук мацней. Сур'ёзна, трэба чуць, што яны **кажуць**. Самы **люты** - граміла наперадзе».
Досыць ужо. Я сур'ёзна!
Хопіць ныць і ідзі ўжо адчыні гробаныя **дзверы**...

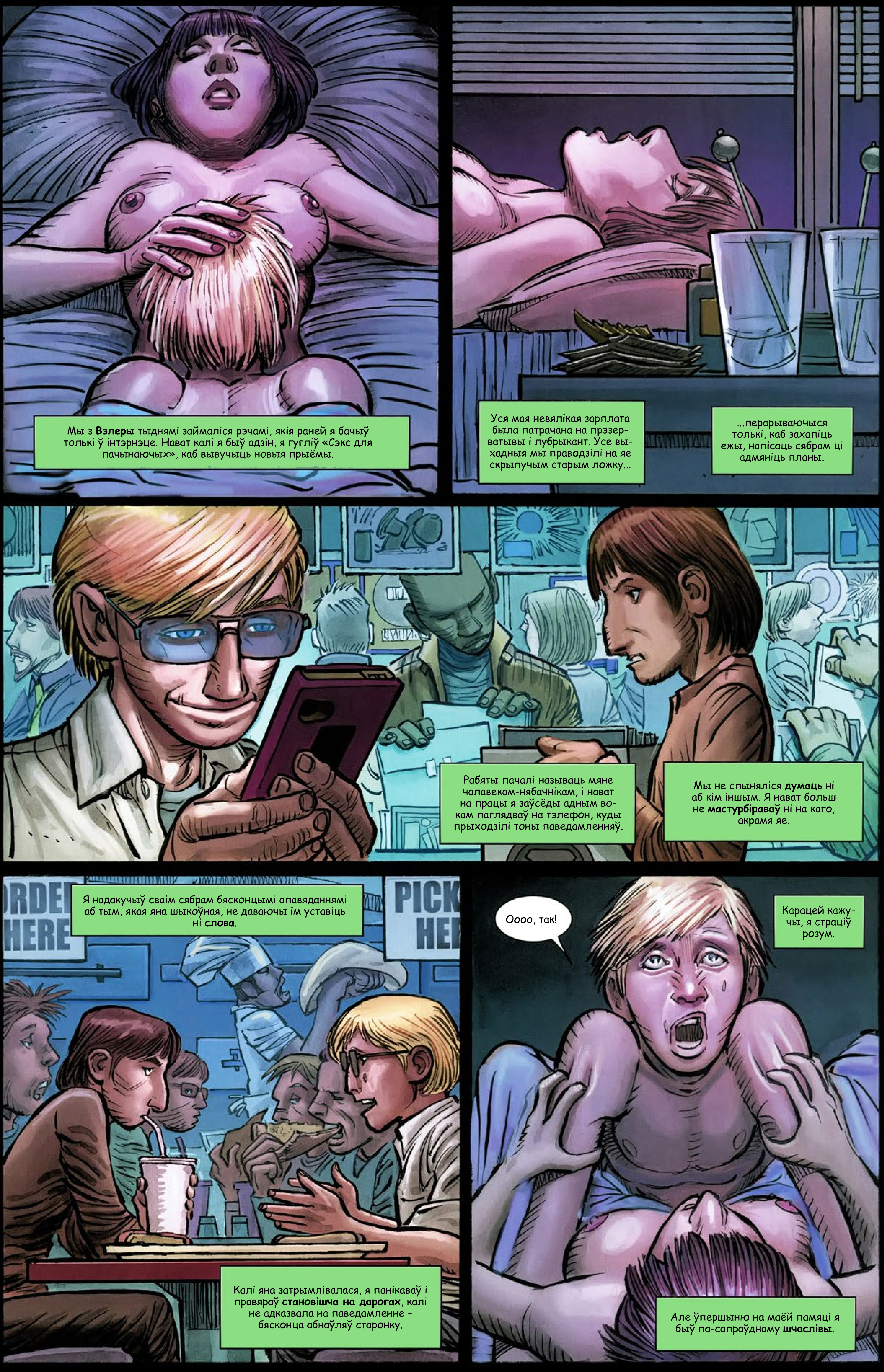

Якога чорта?
Чэрці зайшлі ў госці...

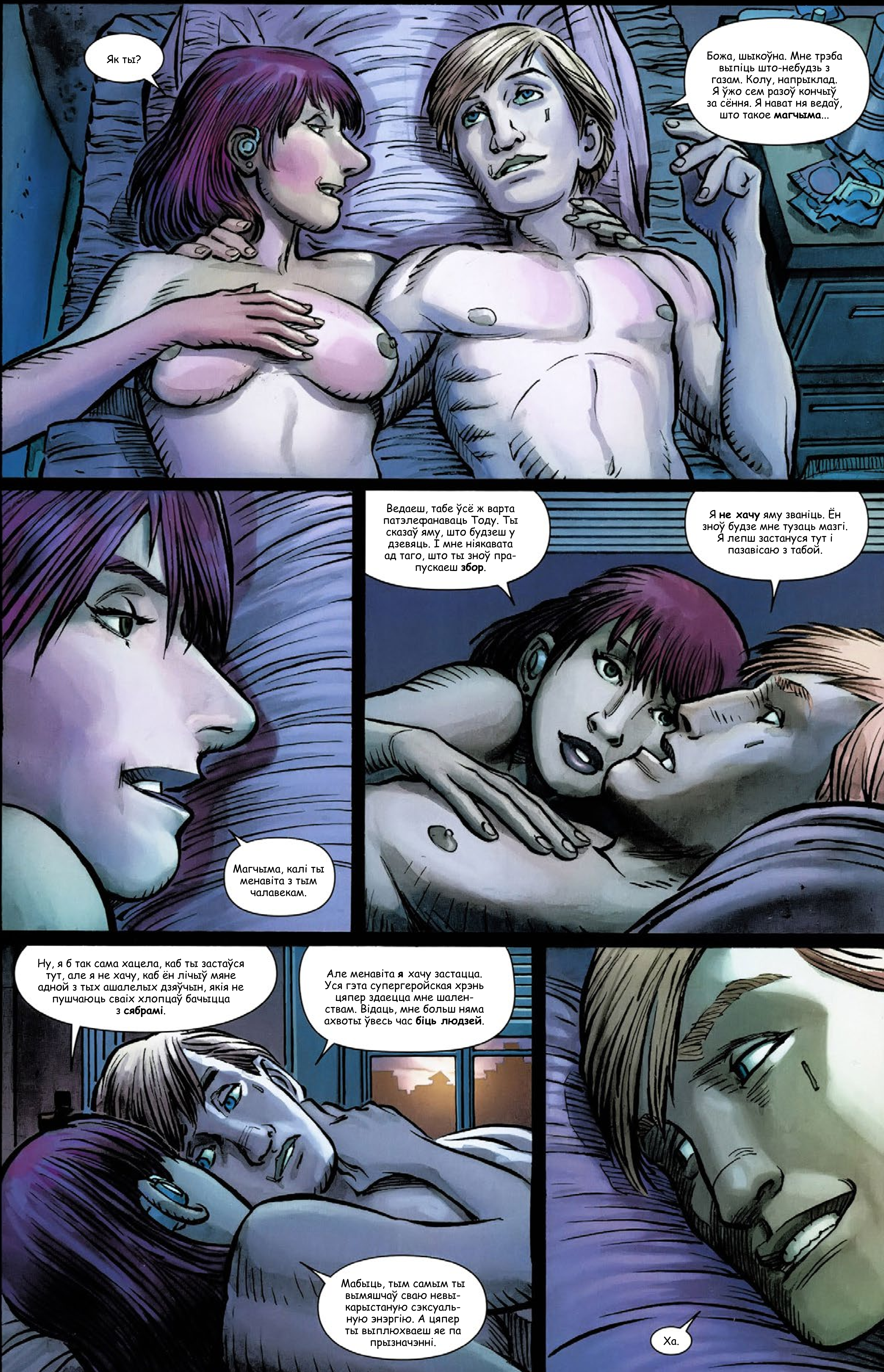

Ку...
курвіска!
О, чувак! Ну няўжо ты лічыў, што мы не заўважым цябе за стулам?
Так, колькі грошаў у торбах? Колькі вы, лайнюкі, сёння налічылі?
Ш-ш-шэсцьдзесят тысяч! Я не разумею. Ч-чаму вы не застрэлілі мяне, як і астатніх?


Каб не пералічваць грошы, відавочна.
Гамон!
Цц. Глядзі далей...
Гэта паведамленне адрасуецца кожнай брыды, што гандлюе наркотыкамі. Мы забяром кожны цэнт, які вы зарабілі і вернем яго **грамадству**, якое вы разбураеце.
Мы - **Робіны Гуды** дваццаць першага стагоддзя, і мы выйшлі на вайну, паразіты.
А, і вось яшчэ што. Пакуль вы нас глядзіце, мы хацелі б прыцягнуць вашу ўвагу яшчэ да чагосьці...
Якога?..

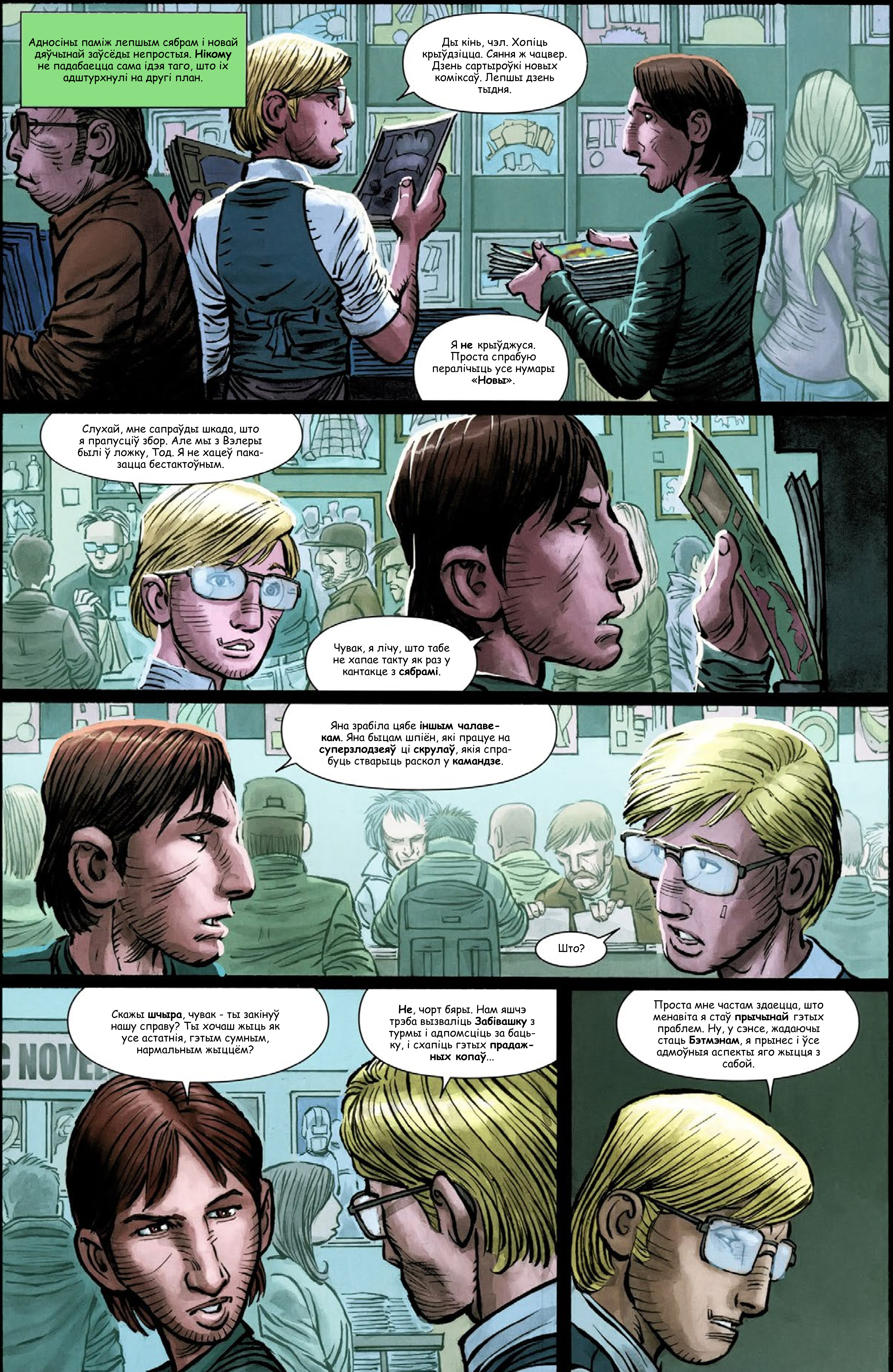

END GLOBAL WARMING NOW
Надпіс: «Спынем глабальнае пацяпленне зараз»
А вось гэта ўжо вельмі файна. Забраць грошы ў барыг і, адначасова, заклікаць да абароны акаляючага наваколля! Ня дзіўна, што смі палюбілі гэтых хлопцаў.
Што он меў на ўвазе пад **Робінамі Гудамі**? Я глядзела толькі фільм з Расселам Кроу, гуляючы адначасова ў **Angry Birds**.
Яны будуць абкрадаць дрэнных **хлопцаў**, аддаючы набытак **бедным**. Як Амар у серыяле **«Праслухоўка»**
І менавіта з такімі сацыяльна адказнымі героямі мы **павінны** аб'яднацца!
Але чаму ім аб'ядноўвацца з **намі**? Яны кожны дзень мільгаюць у газетах, а палова нашай каманды **зышла** на мінулым тыдні.
Нам трэба неяк прыцягнуць **увагу**. Узяць у каманду **лесбіянку** ці героя на **інваліднай калысцы**.

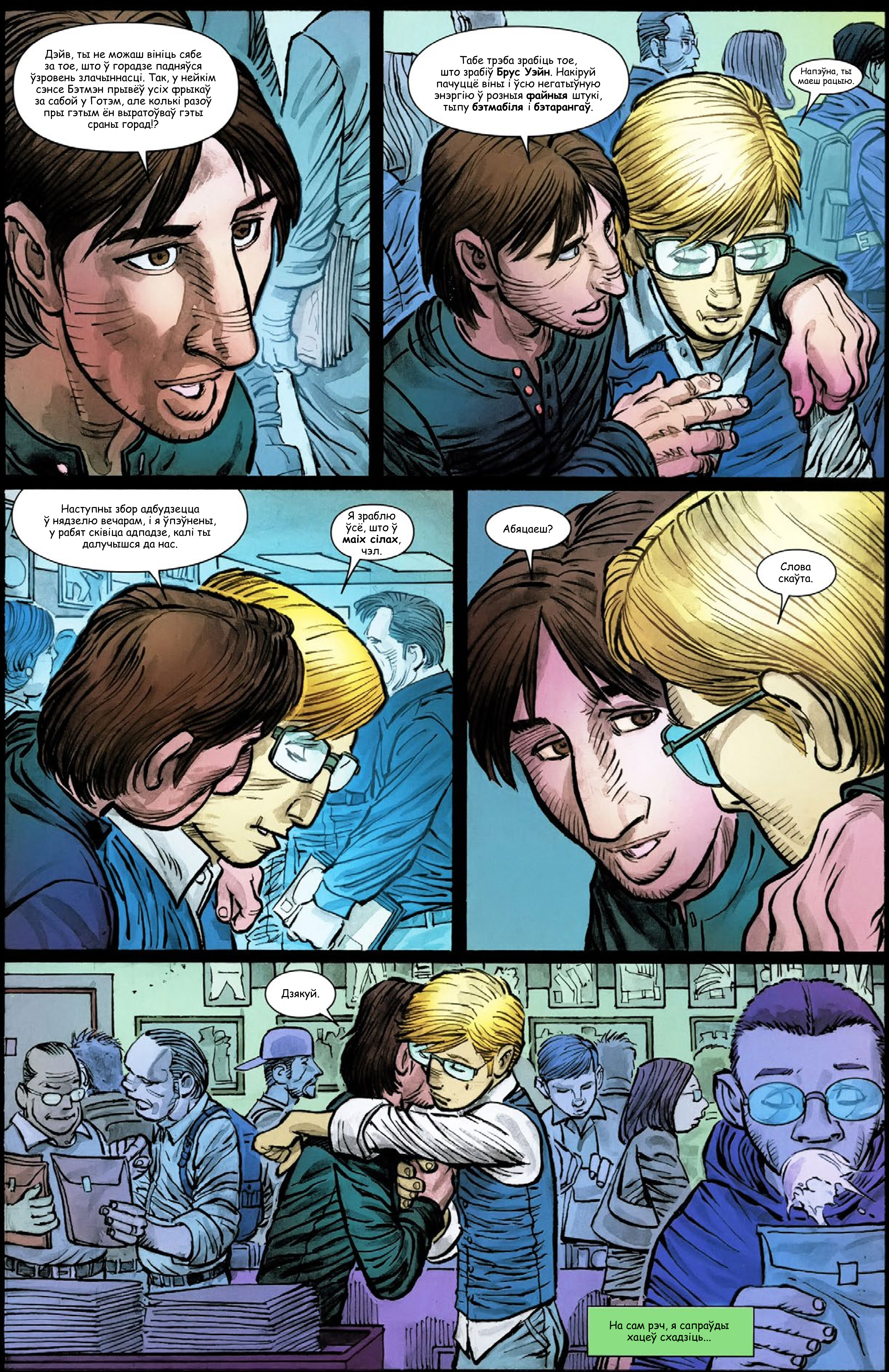

Я раздрукаваў **твіты** ўсіх людзей, што звяртаюцца да нас праз інтэрнэт. Мне спадабалася гэтая ідэя Мардабоя: разгледжваць падобныя твіты, як бэт-сігнал. Усе, каму патрэбна дапамога, атрымаюць яе **неадкладна**.
Ці мабыць нам варта рабіць тое, што мы павінны рабіць. Даць пад зад пары дрэнным хлопцам, напрыклад.
Ты сапраўды лічыш, што сёння ён **прыйдзе**? Ён прапусціў ужо тры сустрэчы запар пасля сутычцы з Сокавыціскалкай.
Ён прыйдзе, Лунная птушка. Проста ў апошні час ён заняты **адзіночнымі місіямі**. Яго аўтобус прыходзіць у дзевяць. Ён сказаў, што абавязкова яго не **прапусціць**.
Шчыра кажучы, мой аўтобус сапраўды прыйшоў у дзевяць...
...толькі мяне на ім **не было**.
О божа. О, так. Шыкоўна. Вось так. Так.
Кажучы пра спатканні, забываюць сказаць пра адну важную рэч. У першыя месяцы вы рэдка кудысьці выбіраецеся.
Збольшага таму, што ў вас няма грошаў, але ў асноўным таму, што вы занадта заняты бясконцым сэксам.
Не спыняйся, малыш. Працягвай! **Працягвай**!


Мы з **Вэлеры** тыднямі займаліся рэчамі, якія раней я бачыў толькі ў інтэрнэце. Нават калі я быў адзін, я гугліў «Сэкс для пачынаючых», каб вывучыць новыя прыёмы.
Уся мая невялікая зарплата была патрачана на прэзер-ватывы і лубрыкант. Усе вы-хадныя мы праводзілі на яе скрыпучым старым ложку...
...перарываючыся толькі, каб захапіць ежы, напісаць сябрам ці адмяніць планы.
Рабяты пачалі называць мяне чалавекам-нябачнікам, і нават на працы я заўсёды адным во-кам паглядваў на тэлефон, куды прыходзілі тоны паведамленняў.
Мы не спыняліся **думаць** ні аб кім іншым. Я нават больш не **мастурбіраваў** ні на каго, акрамя яе.
Я надакучыў сваім сябрам бясконцымі апавяданнямі аб тым, якая яна шыкоўная, не даваючы ім уставіць ні **слова**.
ORDER HERE
PICK HERE
Калі яна затрымлівалася, я панікаваў і правяраў **становішча на дарогах**, калі не адказвала на паведамленне - бясконца абнаўляў старонку.
Оооо, так!
Карацей кажу-чы, я страціў розум.
Але ўпершыню на маёй памяці я быў па-сапраўднаму **шчаслівы**.

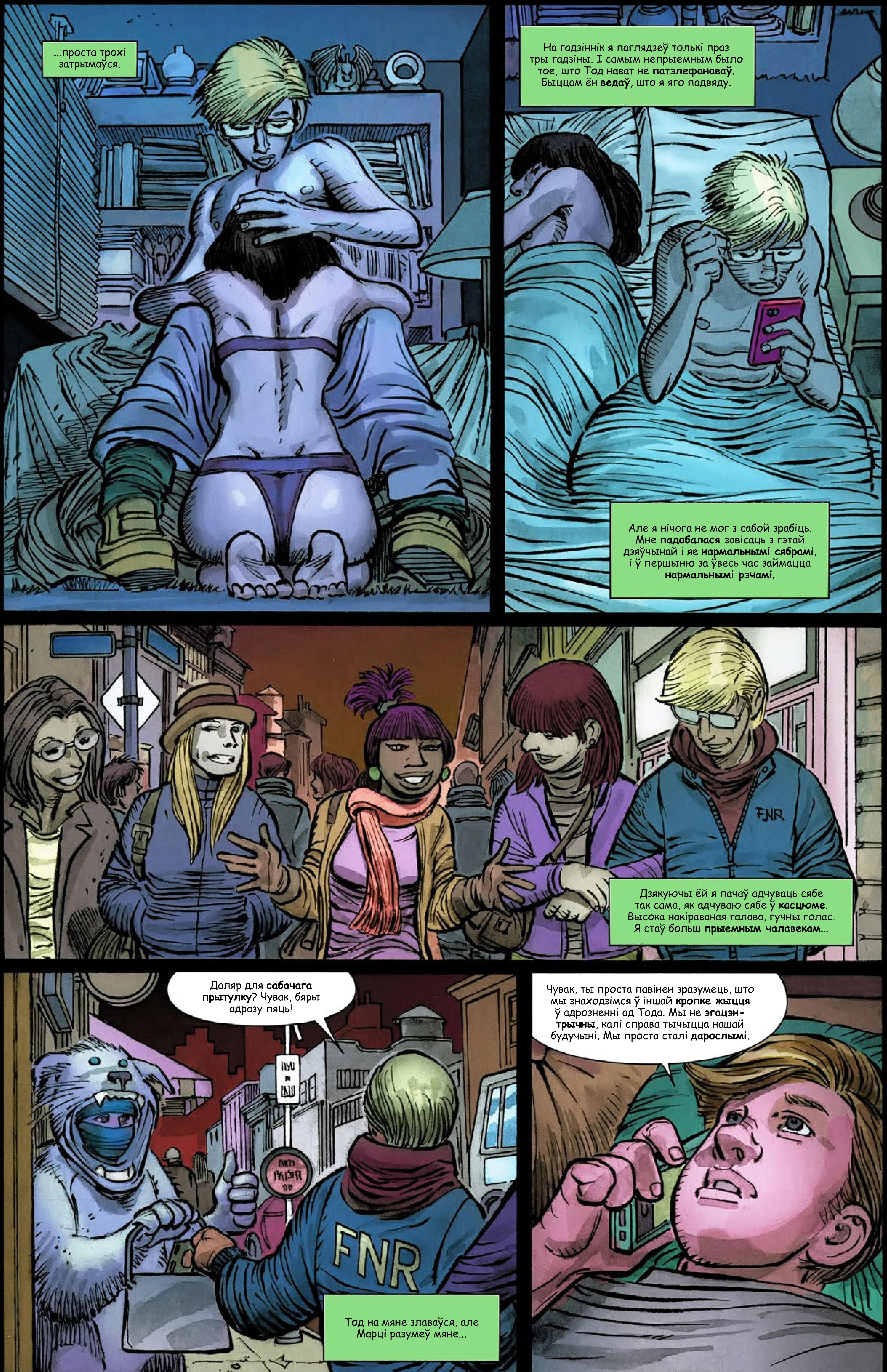

Як ты?
Божа, шыкоўна. Мне трэба выпіць што-небудзь з газам. Колу, напрыклад. Я ўжо сем разоў кончыў за сёння. Я нават ня ведаў, што такое магчыма...
Магчыма, калі ты менавіта з тым чалавекам.
Ведаеш, табе ўсё ж варта патэлефанаваць Тоду. Ты сказаў яму, што будзеш у дзевяць. І мне ніякавата ад таго, што ты зноў прапускаеш збор.
Я не хачу яму званіць. Ён зноў будзе мне тузаць мазгі. Я лепш застануся тут і пазавісаю з табой.
Ну, я б так сама хацела, каб ты застаўся тут, але я не хачу, каб ён лічыў мяне адной з тых ашалелых дзяўчын, якія не пушчаюць сваіх хлопцаў бачыцца з сябрамі.
Але менавіта я хачу застацца. Уся гэта супергеройская хрэнь цяпер здаецца мне шаленствам. Відаць, мне больш няма ахвоты ўвесь час біць людзей.
Мабыць, тым самым ты вымяшчаў сваю невыкарыстаную сэксуальную энэргію. А цяпер ты выплюхваеш яе па прызначэнні.
Ха.

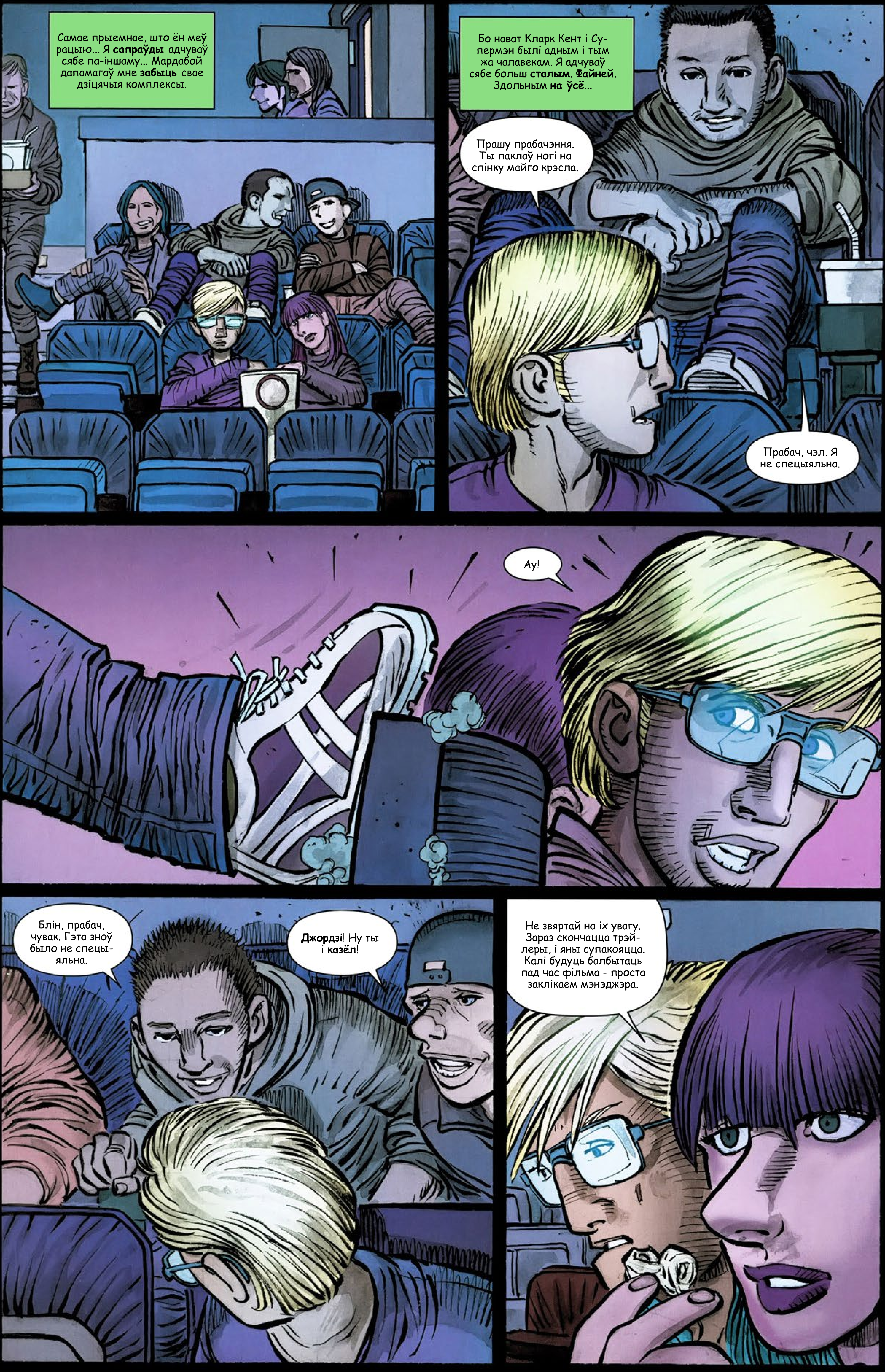

Мне здаецца, што справа была толькі ў пачуцці **віны**.
Што ты маеш на ўвазе?
Ну, супергероем я стаў пасля смерці маці. Чым цяжэй станавілася жыццё, тым больш я паглыбляўся ва ўсё гэта.
Мабыць, цяпер я пачаў атрымліваць задавальненне ад свайго жыцця, і мне больш ня трэба нікуды **бегчы**.
Мне абрыдла нават **думка** аб тым, што ты няшчаслівы.
Цяпер я шчаслівы.

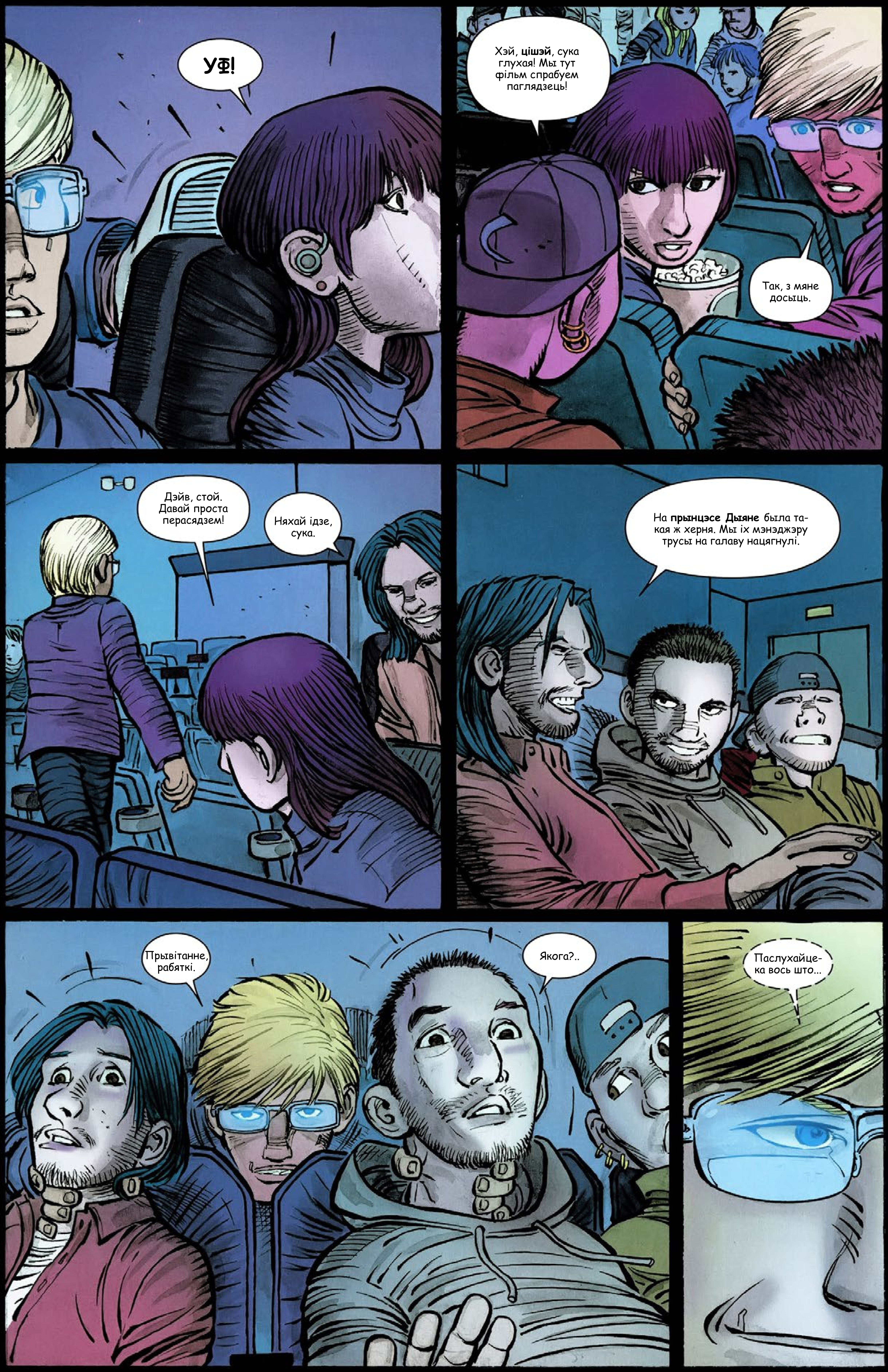

Адносіны паміж лепшым сябрам і новай дзяўчынай заўсёды непростыя. Нікому не падабаецца сама ідэя таго, што іх адштурхнулі на другі план.
Ды кінь, чэл. Хопіць крыўдзіцца. Сяння ж чацвер. Дзень сартыроўкі новых коміксаў. Лепшы дзень тыдня.
Я не крыўджуся. Проста спрабую пералічыць усе нумары «Новы».
Слухай, мне сапраўды шкада, што я прапусціў збор. Але мы з Вэлеры былі ў ложку, Тод. Я не хацеў паказацца бестактоўным.
Чувак, я лічу, што табе не хапае такту як раз у кантакце з сябрамі.
Яна зрабіла цябе іншым чалавекам. Яна быццам шпіён, які працуе на суперзлодзеяў ці скрулаў, якія спрабуюць стварыць раскол у камандзе.
Што?
Скажы шчыра, чувак - ты закінуў нашу справу? Ты хочаш жыць як усе астатнія, гэтым сумным, нармальным жыццём?
Не, чорт бяры. Нам яшчэ трэба вызваліць Забівашку з турмы і адпомсціць за бацьку, і схапіць гэтых прадажных копаў...
Проста мне частам здаецца, што менавіта я стаў прычынай гэтых праблем. Ну, у сэнсе, жадаючы стаць Бэтмэнам, я прынес і ўсе адмоўныя аспекты яго жыцця з сабой.

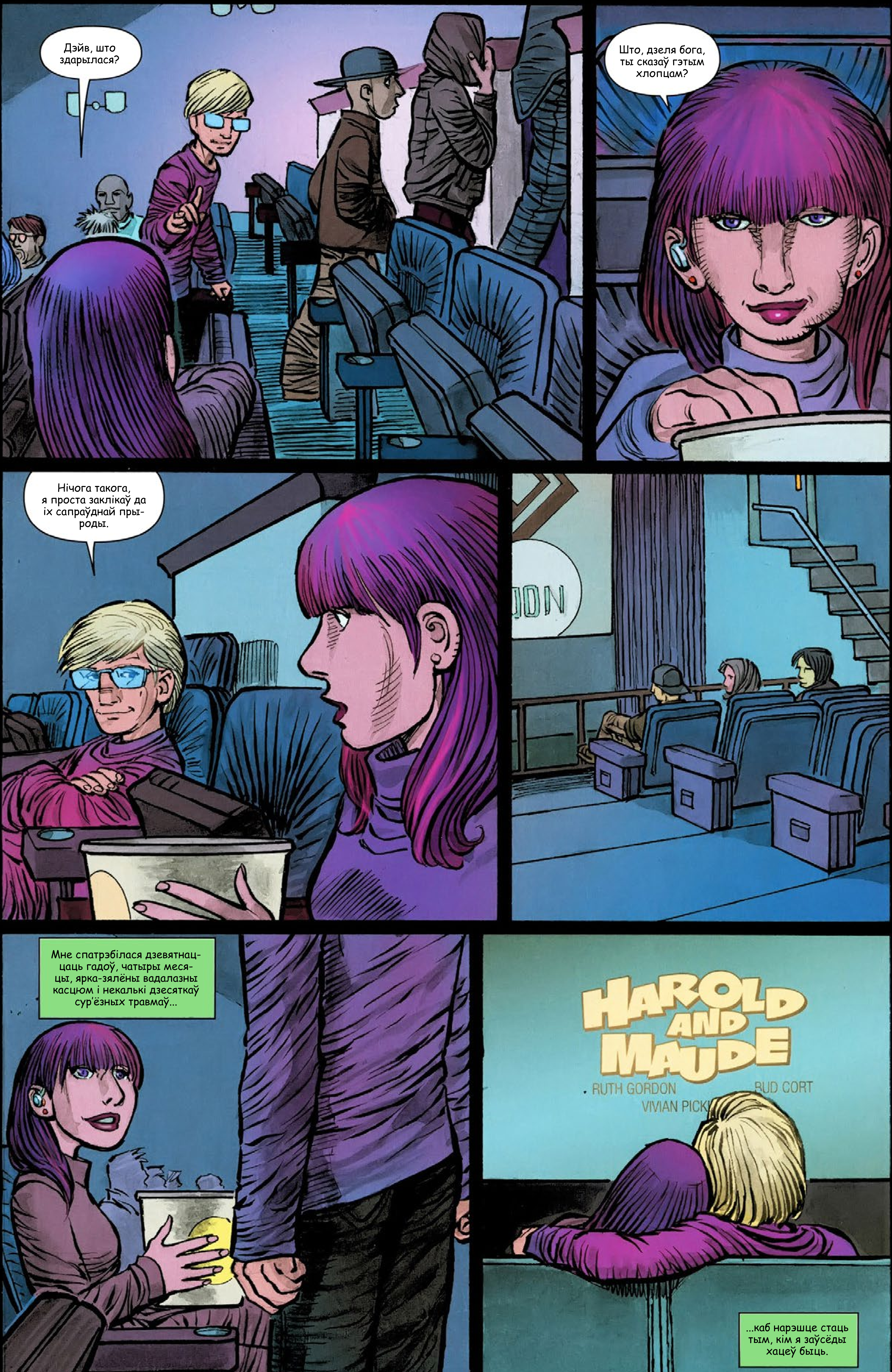


Дэйв, ты не можаш вініць сябе за тое, што ў горадзе падняўся ўзровень злачыннасці. Так, у нейкім сэнсе Бэтмэн прывёў усіх фрыкаў за сабой у Готэм, але колькі разоў пры гэтым ён выратоўваў гэты сраны горад!?
Табе трэба зрабіць тое, што зрабіў **Брус Уэйн**. Накіруй пачуццё віны і ўсю негатыўную энэргію ў розныя **файныя** штукі, тыпу **бэтмабіля** і **бэтарангаў**.
Напэўна, ты маеш рацыю.
Наступны збор адбудзецца ў нядзелю вечарам, і я ўпэўнены, у рабят сківіца адпадзе, калі ты далучышся да нас.
Я зраблю ўсё, што ў **маіх сілах**, чэл.
Абяцаеш?
Слова скаўта.
Дзякуй.
На сам рэч, я сапраўды хацеў сходзіць...


...проста трохі затрымаўся.
На гадзіннік я паглядзеў толькі праз тры гадзіны. І самым непрыемным было тое, што Тод нават не патэлефанаваў. Быццам ён ведаў, што я яго падвяду.
Але я нічога не мог з сабой зрабіць. Мне падабалася зявісаць з гэтай дзяўчынай і яе нармальнымі сябрамі, і ў першыню за ўвесь час займацца нармальнымі рэчамі.
FNR
Дзякуючы ёй я пачаў адчуваць сябе так сама, як адчуваю сябе ў касцюме. Высока накіраваная галава, гучны голас. Я стаў больш прыемным чалавекам...
Даляр для сабачага прытулку? Чувак, бяры адразу пяць!
FNR
Тод на мяне злаваўся, але Марці разумеў мяне...
Чувак, ты проста павінен зразумець, што мы знаходзімся ў іншай кропке жыцця ў адрозненні ад Тода. Мы не эгацэн-трычны, калі справа тычыцца нашай будучыні. Мы проста сталі дарослымі.


Самае прыемнае, што ён меў рацыю... Я **сапраўды** адчуваў сябе па-іншаму... Мардабой дапамагаў мне **забыць** свае дзіцячыя комплексы.
Бо нават Кларк Кент і Супермэн былі адным і тым жа чалавекам. Я адчуваў сябе больш **сталым**. **Файней**. Здольным **на ўсё**...
Прашу прабачэння. Ты паклаў ногі на спінку майго крэсла.
Прабач, чэл. Я не спецыяльна.
Ау!
Блін, прабач, чувак. Гэта зноў было не спецыяльна.
Джордзі! Ну ты і **казёл**!
Не звяртай на іх увагу. Зараз скончацца трэйлеры, і яны супакояцца. Калі будуць балбытаць пад час фільма - проста заклікаем мэнэджэра.


УФ!
Хэй, **цішэй**, сука глухая! Мы тут фільм спрабуем паглядзець!
Так, з мяне досыць.
Дэйв, стой. Давай проста перасядзем!
Няхай ідзе, сука.
На **прынцэсе Дыяне** была такая ж херня. Мы іх мэнэджэру трусы на галаву нацягнулі.
Прывітанне, рабяткі.
Якога?..
Паслухайце-ка вось што...


Дэйв, што здарылася?
Што, дзеля бога, ты сказаў гэтым хлопцам?
Нічога такога, я проста заклікаў да іх сапраўднай пры-роды.
OON
Мне спатрэбілася дзевятнац-цаць гадоў, чатыры меся-цы, ярка-зялёны вадалазны касцюм і некалькі дзесяткаў сур'ёзных травмаў...
HAROLD AND MAUDE
RUTH GORDON
BUD CORT
VIVIAN PICK
...каб нарэшце стаць тым, кім я заўсёды хацеў быць.

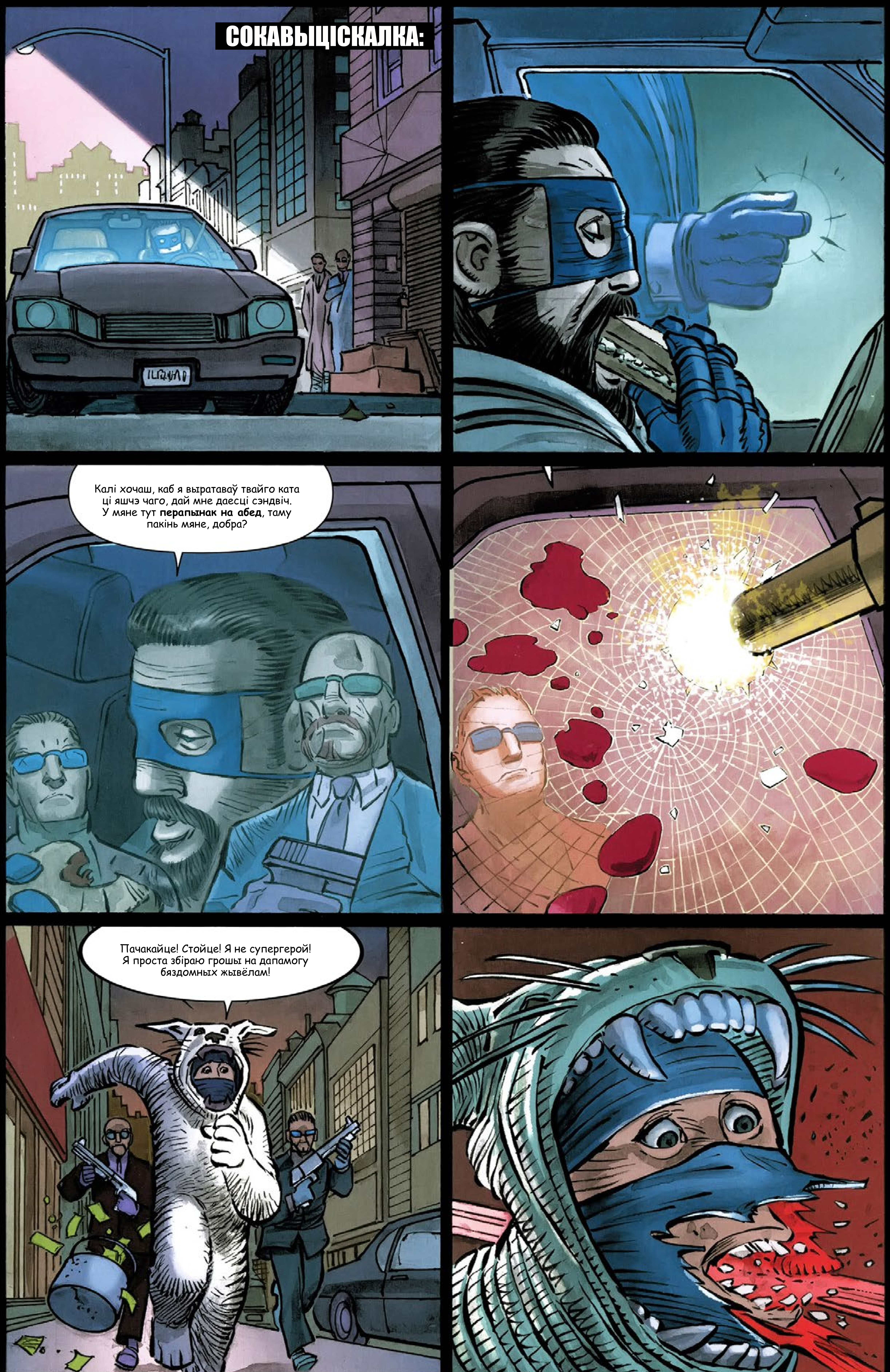

ДЗЕСЬЦІ:
Чорт бяры.
Гэта ў сто разоў файней працы ў **паліцыі**, згодны?



Гераін на двесці тысяч плюс двесці тысяч **наяўнымі**. Трэба было заняцца гэтым **шмат** гадоў назад, Вік.
Наш прыбытак ужо 800 тысяч і ні водны выблядак не спытаў - куды гэтыя грошы **пайшлі**.
Няўжо людзі такія **тупыя**?
Глядзі, не накаўкай. Мы тут добрымі справамі займаемся.
А што наконт Роко? Як лічыш, ён падазрае?
Ні ў якім разе.
Чаму ты так у гэтым упэўнены?
Бо мы **яшчэ жывы**.


РОКО ДЖЭНАВЕЗЭ:
Ім не жыць.
Каму? Бандзе Касцяных чэрапаў?
Усім, хто ходзіць у **касцюмах**.
Сёння ноччу праскрабіце вуліцы і забайце **кожна-га выблядка** ў касцюме. Мы заклікаем банды працаваць на нас. Яны не павінны даведац-ца, што нас аббіраюць нейкія **малакасосы**.
Накіроўвайцеся на вуліцы і пакажыце, што мы жартаваць не будзем. Вік, зрабі так, каб паліцыя пры гэтым глядзела ў **іншы бок**.
Ёсць, сэр.
EXIT

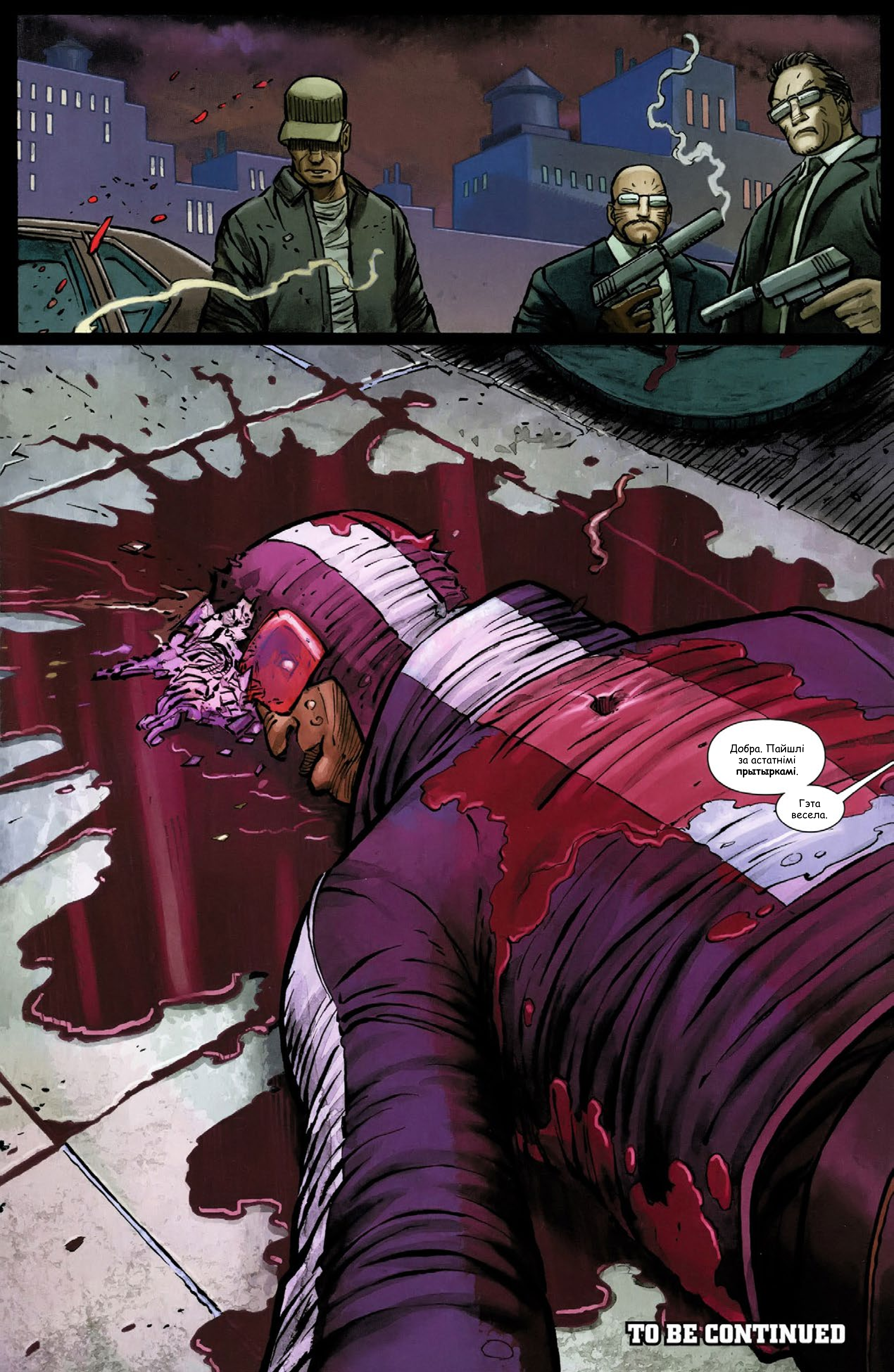

Што ж, **гэта** будзе пацешна...
ЧАЛАВЕК-КАЗУРКА:
Сапраўды, мэм. Ніякіх праблемаў. Я магу чым-небудзь яшчэ вам дапамагчы, пакуль не пайшоў?
О, не.


СОКАВЫЦІСКАЛКА:
Калі хочаш, каб я выратаваў твайго ката ці яшчэ чаго, дай мне даесці сэндвіч. У мяне тут **перапынак на абед**, таму пакінь мяне, добра?
Пачакайце! Стойце! Я не супергерой! Я проста збіраю грошы на дапамогу бяздомных жывёлам!


ДОКТАР ГРАВІТАЦЫЯ:
Хэй, чэл. Ты ведаеш, як замяніць калясо?
Так, канешне. Мы вывучылі гэта, калі праходзілі курс **першай дапамогі**. Там нас навучылі ўсяму, што можа быць **карысна** людзям.
Ты мне проста **жыццё выратаваў**. Відаць, пракалоў шыну каваЛкам шкла ці яшчэ чым.
Я хацеў патэлефанаваць у аварыйную, але потым успомніў, што без грошаў. Вы ж, **рабяты**, грошы не бярэце?
Ха! Калі б там! Не, усе мы працуем **на чыстым энтузіазме**.



Яшчэ далёка?
Не, амаль прыйшлі. Яна там, за агароджай. Дзякуй яшчэ раз, чувак. Ты нават не ўяўляеш, як я гэта **цаню**...
Якое дакладна калясо праколата? На маё вока - яны ўсе ў па...


Добра. Пайшлі за астатнімі **прытыркамі**.
Гэта весела.
TO BE CONTINUED





NEW 52 ЦУДА-ЖАНЧЫНА.

(DC, 2011)

ужо даступны на www.patreon.com/comicsby

Azzarello, Chiang. Богі ходзяць сярод нас. Толькі адна жанчына адважылася б абараняць чалавецтва ад гневу такіх дзіўных і магутных сілаў. Але яна адна з нас ці адна з іх? Новая эра пачынаецца для амазонскай прынцэсы Цуда-Жанчыны пад аўтарствам Брайана Азарэла і Кліфа Чанга.







ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміум атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.